UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Scienze Umanistiche
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2020/2021
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2020/2021
CORSO DILAUREA	LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI
INSEGNAMENTO	LINGUA E TRADUZIONE RUSSA I
TIPO DI ATTIVITA'	B
AMBITO	50018-Lingue e traduzioni
CODICE INSEGNAMENTO	04655
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-LIN/21
DOCENTE RESPONSABILE	SCHIRO' CLAUDIO MARIA Ricercatore Univ. di PALERMO
ALTRI DOCENTI	
CFU	9
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	180
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	45
PROPEDEUTICITA'	
MUTUAZIONI	
ANNO DI CORSO	1
PERIODO DELLE LEZIONI	Annuale
MODALITA' DI FREQUENZA	Facoltativa
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	**SCHIRO' CLAUDIO MARIA** Mercoledì 11:00 12:00 Studio docente. Quinto piano

DOCENTE: Prof. CLAUDIO MARIA SCHIRO'

PREREQUISITI	Il corso è rivolto a principianti della lingua russa; l'unico requisito richiesto è una conoscenza di base del metalinguaggio della grammatica teorica.
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	Conoscenza e comprensione: Conoscenze linguistiche e riflessioni teoriche sulla lingua russa: conoscenza delle caratteristiche grafematiche, fonetiche, morfosintattiche; conoscenza del sistema grammaticale e comparazione col sistema della lingua italiana;corretta lettura, comprensione e produzione di diverse tipologie testuali elementari in rapporto a diversi registri linguistici nonche' alla diverse situazioni comunicative, in relazione al livello A2 del Common European Framework. Capacita' di applicare conoscenza e comprensione: capacita' di riconoscere le particolarita' morfo-sintattiche della lingua russa nelle diverse tipologie testuali; capacita' di produrre testi orali o scritti nel rispetto dei diversi registri e delle diverse situazioni comunicative di base; capacita' di riflettere metalinguisticamente sui tratti linguistici e e sulle tipologie testuali della lingua russa. Autonomia di giudizio: Capacita' di possedere l'abilita' di reperire e usare dati per formulare risposte a problemi ben definiti di tipo concreto (conversazioni su argomenti relativi la famiglia, di interesse personale o riguardante la vita quotidiana), di analizzare in modo indipendente il contenuto lessicale e grammaticale dei testi proposti e di comunicare sia in forma scritta sia in forma orale con i parlanti in lingua russa. Abilita' comunicative: Capacita' di interagire oralmente in lingua russa. Capacita' d'apprendimento: Gli studenti saranno in grado di perfezionare la propria conoscenza della lingua russa utilizzando autonomamente gli strumenti lessicografici e grammaticali di riferimento.
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	Alla prova d'esame potranno accedere tutti studenti. L'esame finale è articolato in una prova scritta e orale. Il voto finale e' dato dalla media aritmetica delle due prove. Struttura della prova scritta: A) Test grammaticale concernente le declinazioni dei sostantivi, degli aggettivi e dei pronomi; la coniugazione dei verbi russi di aspetto imperfettivo e perfettivo, regolari e irregolari, e dei verbi di moto; l'uso delle preposizioni. B) Composizione guidata di un testo epistolare in russo di registro informale che riguardera' un tema trattato durante il corso (i propri impegni all'universita', il tempo libero, la famiglia, la propria citta, Mosca capitale della Russia). C) La traduzione dal russo di un breve testo. D) Test a risposta multipla sul lessico e sulle strutture grammaticali della lingua russa. La prova ha lo scopo di di valutare la competenza lessicale, grammaticale, sintattica e traduttologica propria del livello A2. Durata complessiva della prova 3 ore. E' consentito l'uso del dizionario bilingue. Struttura della prova orale articolata in due fasi: A) revisione della prova scritta B) Colloquio in lingua russa sui temi trattati durante il corso e lettura, traduzione e analisi grammaticale e sintattica di un testo in lingua russa. lo scopo della prova e': a) valutare la coscienza metalinguistica dello studente mediante la revisione dello scritto (l'eventuale correzione degli errori commessi puo' implicare una valutazione positiva); b) valutare l'acquisizione delle abilita' comunicative e interazionali. Le domande (non piu' di due o tre) riguarderanno i seguenti temi: famiglia, amici, studi, il tempo libero, la propria citta'. Punteggio massimo della prova 30. Il punteggio finale si ottiene dalla media aritmetica dei punteggi ottenuti nelle prove scritta e orale. Descrizione dei metodi di valutazione: 30 e 30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti, ottima padronanza di linguaggio, ottima capacita' analitica. Lo studente e' in grado di di applicare le conoscenze per la soluzione dei problemi proposti. 26-29: buona padronanza degli argomenti, piena proprieta' di linguaggio. Lo studente e' in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti. 24-25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprieta' di linguaggio, con limitata capacita' di applicare autonomamente le conoscenze alla soluzione dei problemi proposti. 21-23: lo studente non ha piena padronanza degli argomenti principali dell'insegnamento, ma ne possiede le minime conoscenze; accettabile proprieta' di linguaggio; limitata capacita' di applicare autonomamente le conoscenze acquisite. 18-20: minima conoscenza di base degli argomenti trattati e del linguaggio tecnico, scarsa o nulla capacita' di applicare autonomamente le conoscenze acquisite. Meno di 18: lo studente non possiede nessuna conoscenza di base degli argomenti trattati.
OBIETTIVI FORMATIVI	Il corso prevede obiettivi individuabili su due linee principali. Da una parte l'acquisizione delle competenze linguistiche, comunicative, discorsive,

	interculturali del livello A2, mirando al raggiungimento di competenze comunicative in lingua russa pari al livello A2 del quadro di riferimento europeo; dall'altra, l'introduzione ai problemi di traduzione tra russo e italiano, in relazione a brevi testi non letterari adeguati alla competenza linguistica richiesta.
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	Lezioni frontali tenute dal docente (le lezioni si svolgeranno prevalentemente in lingua italiana). Esercitazioni in aula tenute dal lettore (le esercitazioni si svolgeranno prevalentemente in lingua italiana). L'esperto linguistico curera' sia l'acquisizione del livello A1 durante il primo semestre e del livello A2 nel secondo, come pure l'acquisizione delle competenze peculiari\specifiche del CdL.. La frequenza e' fortemente consigliata. Per la didattica erogata nel corso dell'anno, a conclusione di ogni attivita, si terranno prove intermedie. Le prove finali prevedono una prova scritta e una orale.
TESTI CONSIGLIATI	D. Magnati, F. Legittimo, Davajte! 1. Comunicare in russo: corso di lingua e cultura russa, Hoepli, Milano 2017; V. Kovalev, Il Kovalev: Dizionario Russo-Italiano, Italiano-Russo, Zanichelli, Bologna, 2007. S. Chavronina, A. Širocenskaja, Il russo. Esercizi, Il Punto editoriale, Roma, 2007.

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
3	Grafia e impostazione della pronuncia dell'alfabeto cirillico.
5	Sostantivi: formazione, genere, numero, declinazione.
4	Aggettivi: formazione, genere, numero, declinazione; aggettivi di forma breve
3	Fondamenti della sintassi, avverbi, preposizioni.
9	Lettura, analisi e traduzione di testi russi
3	Pronomi: declinazione
3	Prove di comprensione orale
2	Numerali ordinali e cardinal; declinazione
5	Verbi: coniugazione, tempo presente, passato, futuro. Imperativo
1	Verbo riflessivo
2	Aspetto imperfettivo e perfettivo del verbo russo
5	Verbi di moto